



ECHO PARK UNITED METHODIST CHURCH IGLESIA METODISTA UNIDA DE ECHO PARK

NINETEENTH SUNDAY AFTER PENTECOST
DECIMONOVENO DOMINGO DESPUÉS DE PENTECOSTÉS

*A Church of Open Hearts, Open Minds and Open Doors
Una Iglesia de Corazones Abiertos, Mentes Abiertas y Puertas Abiertas*

Will not God grant justice to his chosen ones who cry to him day and night?
Will God delay long in helping them?

¿Y acaso Dios no hará justicia a sus escogidos, que claman a él día y noche?
¿Se tardará en responderles?

(Luke 18:7 / Lucas 18:7)

ENTRANCE AND PRAISE + ENTRADA Y ALABANZA

LAND ACKNOWLEDGEMENT/RECONOCIMIENTO DE TIERRAS

We gather on the unceded ancestral lands of the Gabrielino-Tongva and Kizh Nation peoples. We respectfully acknowledge these peoples as the traditional caretakers of this land and honor their ongoing presence among us. We are grateful for the opportunity that we have been given to come together on this land for worship and fellowship.

Nos reunimos en las tierras ancestrales no cedidas de los pueblos Gabrielino-Tongva y Nación Kizh. Reconocemos respetuosamente a estos pueblos como los cuidadores tradicionales de esta tierra y honramos su presencia continua entre nosotros. Estamos agradecidos por la oportunidad que se nos ha dado de reunirnos en esta tierra para la adoración y el compañerismo.

PRELUDE/PRELUPIO

O Lamm Gottes, unschuldig
Johann Andreas Streicher

Mina Rhee
Music Director/Directora Musical

OPENING READING/ LECTURA DE APERTURA

Who are you? Why are you here?
¿Quién eres? ¿Por qué estás aquí?

Ember Knight

As told by Doug Speight on medium.com/Según lo dicho por Doug Speight en medium.com

One evening in the first century C.E., Rabbi Akiva was walking home after studying the Hebrew scriptures. He was in deep meditation and was so captivated by the text that he missed his turn to go home to Capernaum. Before realizing it, he had wandered directly to the front gate of a Roman military fortress and found himself face-to-face with the occupying enemy.

Before Rabbi Akiva could turn around and retrace his steps, the voice of a Roman guard boomed out at

Una tarde durante el primer siglo e.c., el Rabino Akiva caminaba a casa después de estudiar las escrituras hebreas. Estaba en profunda meditación y estaba tan cautivado por el texto que perdió el giro para ir a casa a Cafarnaúm. Antes de darse cuenta de ello, había vagado directamente a la puerta principal de una fortaleza militar romana y se encontró cara a cara con el enemigo ocupante.

Antes de que el Rabino Akiva pudiera darse la vuelta y volver sobre los pasos, la voz de un guardia romano

*** Please stand in body or spirit as you are able and prefer. + * Por favor, pónganse a pie como seas capaces y prefieras.**

him, “Who are you? Why are you here?” Startled, the Rabbi could only reply, “What?” The deep voice of the Roman soldier again resounded, “Who are you? Why are you here?”

The Rabbi asked him, “How much are you paid to ask me these questions?” The guard responded, “Two drachma per week.” To which, Rabbi Akiva told him, “I’ll pay you TWICE that amount, if you’ll stand outside my home and ask me those two questions every morning!”

retumbó hacia él, «¿Quién eres? ¿Por qué estás aquí?» Sorprendido, el Rabino sólo pudo responder, «¿Cómo?» La voz profunda del soldado romano retumbó de nuevo, «¿Quién eres? ¿Por qué estás aquí?»

El Rabino le preguntó, «¿Cuánto te pagan por hacerme estas preguntas?» El guardia respondió, «Dos dracmas por semana.» A lo cual, el Rabino Akiva lo dijo, «¡Te pagaré el DOBLE de esta cantidad, si te quedas afuera de mi casa y me haces esas dos preguntas cada mañana!»

***HYMN OF PRAISE/
HIMNO DE ALABANZA**

*This Is My Father’s World
El mundo entero es*

*The United Methodist Hymnal 144
Mil Voces para Celebrar 47*

Words/Letra: Maltbie D. Babcock + Traducción al español de Federico J. Pagura

Music/Música: Traditional English melody/Melodía tradicional de Inglaterra + Arrangement/Arreglo: Franklin L. Sheppard

***CALL TO WORSHIP/LLAMADO A LA ADORACIÓN**

Prayed responsively/Orada en forma dialogada

Adapted from a prayer by Mary Scifres/Adaptado de una oración por Mary Scifres

The Abingdon Worship Annual 2022

Liturgist:

Let us come into God’s powerful presence with hope in our hearts.

Community:

Let us pray with the same focus and strength with which God receives our prayers.

Liturgist:

Let us live our lives, so that God may flow through our prayers and our worship this day.

Community:

Let us open our hearts and minds, so that we may rediscover childlike trust, even as we mature in faith.

Liturgista:

Entremos en la poderosa presencia de Dios con esperanza en nuestros corazones

Comunidad:

Oremos con el mismo enfoque y fuerza con los que Dios recibe nuestras oraciones.

Liturgista:

Vivamos nuestras vidas, para que Dios fluya a través de nuestras oraciones y nuestra adoración este día.

Comunidad:

Abramos nuestros corazones y nuestras mentes, para que redescubramos la confianza infantil, incluso mientras maduramos en la fe.

***OPENING PRAYER / ORACIÓN DE APERTURA**

Prayed in unison/Orada al unísono

By/Por: Mary Scifres

The Abingdon Worship Annual 2022

Community:

Faithful God, when our prayers are absent, speak to us and return our attention to you. When our prayers and attitudes are self-serving, humble us and bring us back to compassionate and caring ways.

God of faith and God of glory, give us confidence when our faith falters. Empower us with your Spirit, that we may pray with confidence and faith, and with tenacity and courage, all the days of our lives. Amen.

Comunidad:

Dios fiel, cuando nuestras oraciones están ausentes, háblanos y devuelve nuestra atención a ti. Cuando nuestras oraciones y actitudes están egoístas, humíllanos y llévanos de vuelta a formas compasivas y cuidadosas.

Dios de fe y Dios de gloria, danos confianza cuando nuestra fe flaquea. Danos poder por tu Espíritu, para que oremos con confianza y fe, y con tenacidad y coraje, todos los días de nuestras vidas. Amén.

**WELCOME AND PASSING OF THE PEACE OF CHRIST/
LA BIENVENIDA Y EL PASAR DE LA PAZ DE CRISTO**

Frannie Maddela

Lay Leader/Líder Laica

Lay Leader:

May the peace of Christ be with you now and always.

Community:

And also with you.

Please share the peace of Christ with one another. If you are online, please type your greetings of peace into the chat box.

Líder Laica:

Que la paz de Cristo esté con ustedes ahora y siempre.

Comunidad:

Y también contigo.

Por favor, compartan la paz de Cristo unos con otros. Si estén en línea, escriban sus saludos de paz en la caja de chat.

**A MESSAGE FOR THE YOUNG OF HEART/
UN MENSAJE PARA LOS JÓVENES DE CORAZÓN**

Sulma Zepeda Rosales

***HYMN OF PREPARATION/
HIMNO DE PREPARACIÓN**

*Praise to the Lord, the Almighty
Alma, bendice al Señor*

*United Methodist Hymnal 139 (vv. 1, 2, 3, 4)
Mil Voces para Celebrar 29 (vv. 1, 2, 3, 4)*

Words/Letra: Joachim Neander + Music/Música: *Erneuerten Gesangbuch*; Harmony/Armonía: William Sterndale Bennett
English translation by Catherine Winkworth, S. Paul Schilling, Rupert E. Davies; Traducción al español de Federico Fliedner

PRAYERS OF THE PEOPLE/ORACIONES DEL PUEBLO

Call to Prayer/Llamada a la Oración

Ember Knight

Liturgist:

We pray because we believe that prayer matters. We pray because we believe that prayer changes us. We pray because we believe that, as we are changed, the world is changed.

Liturgista:

Oramos porque creemos que la oración importa. Oramos porque creemos que la oración nos cambia. Oramos porque creemos que, a medida que somos cambiados, el mundo es cambiado.

Sharing Joys and Concerns/Compartir Alegrías y Preocupaciones

Community/Comunidad

As you feel called, please share your joys and concerns with the congregation.

If you are present in the Sanctuary, you are invited to write your joys and concerns onto the prayer forms that have been provided. If you desire, you may also speak your joys and concerns aloud.

If you are joining us online, you are invited to write your joys and concerns into the chat box.

A list of current prayer concerns is included on pages 8 and 9 of this bulletin.

Como se sientan llamados, por favor compartan sus alegrías y preocupaciones con la congregación.

Si estén presentes en el Santuario, se les invita a escribir sus alegrías y preocupaciones en los formularios de oración que se han proporcionado. Si lo deseen, también puedan hablar sus alegrías y preocupaciones en voces altas.

Si se unan a nosotros en-línea, se les invita a escribir sus alegrías y preocupaciones en la caja chat.

En las páginas 8 y 9 de este boletín se incluye una lista de preocupaciones de oración actuales

Prayers for Our World and Ourselves/

Pastor Frank Wulf

Oraciones por Nuestro Mundo y Nosotros Mismos

The Prayer that Jesus Taught Us/La Oración que Jesús nos Enseñó

Prayed in unison/Orada al unísono

Liturgist:

With the confidence that we are God's beloved children, let us pray together the prayer that Jesus taught us.

Community:

Our Father, who art in heaven, hallowed be thy name. Thy kingdom come. Thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation, but deliver us from evil. For thine is the kingdom, and the power, and the glory forever. Amen.

Liturgista:

Con la certeza de somos amados hijos e hijas de Dios, oremos juntos la oración que Jesús nos enseñó.

Comunidad:

Padre nuestro que estás en los cielos, santificado sea tu nombre. Venga tu reino. Hágase tu voluntad, como en el cielo, así también en la tierra. El pan nuestro de cada día, dánoslo hoy. Y perdónanos nuestras deudas, como también nosotros perdonamos a nuestros deudores. Y no nos dejes caer en tentación, mas líbranos del mal; porque tuyo es el reino, el poder y la gloria, por todos los siglos. Amén.

Pastor:

Ngayon, sa pagtitiwála na táyo ay mga minamahál na anak ng Diyos, dasalín natin ang panalangin na itinúro sa átin ni Jesús – gamit ang wika ng ating púso.

Komunidad:

Ama namin, sumasalangit Ka, sambahin ang ngalan Mo. Mapasaamin ang kaharian Mo. Sundin ang loob Mo dito sa lupa, para nang sa langit. Bigyan Mo kami ngayon ng aming kakanin sa araw-araw. At patawarin Mo ang aming mga sala, para ng pagpapatawad naming sa mga nagkakasala sa amin. At huwag

Mokaming ipahintulot sa tukso, at iadya Mo kami sa lahat ng masama. Sapagkat Iyo ang kaharian, at kapangyarihan, at ang kadakilaan, magpakailanman. Amen.

**READING THE SCRIPTURES/
LEER LAS ESCRITURAS**

The new covenant
El nuevo pacto
Jeremiah 31:27-34/Jeremías 31:27-34

Read in Spanish
Leída en español

Listen to the Word of God in the book of Jeremiah, chapter 31, verses 27 to 34.

²⁷The days are surely coming, says the LORD, when I will sow the house of Israel and the house of Judah with the seed of humans and the seed of animals. ²⁸And just as I have watched over them to pluck up and break down, to overthrow, destroy, and bring evil, so I will watch over them to build and to plant, says the LORD. ²⁹In those days they shall no longer say: "The parents have eaten sour grapes, and the children's teeth are set on edge." ³⁰But all shall die for their own sins; the teeth of the one who eats sour grapes shall be set on edge.

³¹The days are surely coming, says the LORD, when I will make a new covenant with the house of Israel and the house of Judah. ³²It will not be like the covenant that I made with their ancestors when I took them by the hand to bring them out of the land of Egypt—a covenant that they broke, though I was their husband, says the LORD. ³³But this is the covenant that I will make with the house of Israel after those days, says the LORD: I will put my law within them, and I will write it on their hearts, and I will be their God, and they shall be my people. ³⁴No longer shall they teach one another or say to each other, "Know the LORD," for they shall all know me, from the least of them to the greatest, says the LORD, for I will forgive their iniquity and remember their sin no more.

This is the Word of God for the People of God.
Thanks be to God.

Esuchen la Palabra de Dios en el libro de Jeremías, capítulo 31, versículos 27 a 34.

²⁷«Vienen días, dice Jehová, en que sembraré la casa de Israel y la casa de Judá de simiente de hombre y de simiente de animal. ²⁸Y así como tuve cuidado de ellos para arrancar y derribar, para trastornar, perder y afligir, tendré cuidado de ellos para edificar y plantar, dice Jehová. ²⁹En aquellos días no dirán más: "Los padres comieron las uvas agrias y a los hijos les da dentera", ³⁰sino que cada cual morirá por su propia maldad; a todo aquel que coma uvas agrias le dará dentera.

³¹«Vienen días, dice Jehová, en los cuales haré un nuevo pacto con la casa de Israel y con la casa de Judá. ³²No como el pacto que hice con sus padres el día en que tomé su mano para sacarlos de la tierra de Egipto; porque ellos invalidaron mi pacto, aunque fui yo un marido para ellos, dice Jehová. ³³Pero éste es el pacto que haré con la casa de Israel después de aquellos días, dice Jehová: Pondré mi ley en su mente y la escribiré en su corazón; yo seré su Dios y ellos serán mi pueblo. ³⁴Y no enseñará más ninguno a su prójimo, ni ninguno a su hermano, diciendo: "Conoce a Jehová", porque todos me conocerán, desde el más pequeño de ellos hasta el más grande, dice Jehová. Porque perdonaré la maldad de ellos y no me acordaré más de su pecado.»

Esta es la Palabra de Dios para el Pueblo de Dios.
Gracias sean a Dios.

**CHORAL ANTHEM
HIMNO CORAL**

Words/Letra: From *The Yigdal* of Daniel ben Judah + Music/Música: Hebrew melody/Melodía hebrea, *Sacred Harmony*
English paraphrase by Thomas Olivers + Traducción al español de George P. Simmonds + Harmony/Armonía: Meyer

*The God of Abraham Praise
Al Dios de Abraham, loor*

Chancel Choir/Coro de la Iglesia
Mina Rhee, Music Director/Directora Musical

**READING THE SCRIPTURES/
LEER LAS ESCRITURAS**

The widow and the unjust judge
La viuda y el juez injusto
Luke 18:1-8/Lucas 18:1-8

Josefina Amado – Read in English
Leída en inglés

Listen to the Word of God in the gospel of Luke, chapter 18, verses 1 to 8.

¹Then Jesus told them a parable about their need to pray always and not to lose heart. ²He said, "In a certain city there was a judge who neither feared God nor had respect for people. ³In that city there was a widow who kept coming to him and saying, 'Grant me justice against my accuser.' ⁴For a while he refused, but later he said to himself, 'Though I have no fear of God and no respect for anyone, ⁵yet because this widow keeps bothering me, I will grant her justice, so that she may not wear me out by continually coming.'"

Esuchen la Palabra de Dios en el evangelio de Lucas, capítulo 18, versículos 1 a 8.

¹También les refirió Jesús una parábola sobre la necesidad de orar siempre y no desmayar, ²diciendo: «Había en una ciudad un juez que ni temía a Dios ni respetaba a hombre. ³Había también en aquella ciudad una viuda, la cual venía a él diciendo: "Hazme justicia de mi adversario." ⁴Él no quiso por algún tiempo; pero después de esto dijo dentro de sí: "Aunque ni temo a Dios ni tengo respeto a hombre, ⁵sin embargo, porque esta viuda me es molesta, le haré justicia, no sea que viniendo de continuo me agote la paciencia."»

⁶And the Lord said, "Listen to what the unjust judge says. ⁷And will not God grant justice to his chosen ones who cry to him day and night? Will he delay long in helping them? ⁸I tell you, he will quickly grant justice to them. And yet, when the Son of Man comes, will he find faith on earth?"

This is the Word of God for the People of God.
Thanks be to God.

⁶Y dijo el Señor: «Oíd lo que dijo el juez injusto. ⁷¿Y acaso Dios no hará justicia a sus escogidos, que claman a él día y noche? ¿Se tardará en responderles? ⁸Os digo que pronto les hará justicia. Pero cuando venga el Hijo del hombre, ¿hallará fe en la tierra?»

Esta es la Palabra de Dios para el Pueblo de Dios.
Gracias sean a Dios.

PRAYER FOR ILLUMINATION/ORACIÓN DE ILUMINACIÓN

Prayed in unison/Orada al unísono

Based on Psalm 91:5 (NRSVUE)/Basada en Salmo 91:5 (RVR1995)

Community:

May the words of our mouths and the meditations of all of our hearts be acceptable in your sight, O God, our rock and our redeemer. Amen.

Comunidad:

Que las palabras de nuestras bocas y las meditaciones de todos nuestros corazones sean aceptables ante ti, oh Dios, nuestra Roca y nuestro Redentor. Amén.

SERMON/SERMÓN Who are you? Why are you here?/¿Quién eres? ¿Por qué estás aquí?

Pastor Frank Wulf

PRESENTATION OF TITHES AND OFFERINGS PRESENTACIÓN DE DIEZMOS Y OFRENDAS

Invitation to the Offering/Invitación a la Ofrenda

Ember Knight

Liturgist:

As church, we share our resources of money, time, energy, wisdom, and creativity, so that we may join wholeheartedly in the work of building God's kingdom in our world.

Liturgista:

Como iglesia, compartimos nuestros recursos de dinero, tiempo, energía, sabiduría, y creatividad, para que podamos unirnos de todo corazón en el trabajo de construir el reino de Dios en nuestro mundo.

Stewardship Prayer/Oración de Mayordomía

Prayed in unison/Orada al unísono

Mary Scifres, *The Abingdon Worship Annual 2022*

Community:

Mighty God, bestow your power and strength on these gifts we now return to you. Multiply them as they go forth to serve your church and your world. Amen.

Comunidad:

Dios poderoso, otorga tu poder y fortaleza a estos dones que ahora te devolvemos. Multiplícalos a medida que avanzan para servir a tu iglesia y a tu mundo. Amén.

Offertory/Ofertorio

I Want Jesus to Walk with Me
Words/Letra + Music/Música: Spiritual/Espiritual
Arrangement/Arreglo: David A. Wehr

Marcelina Souffle, Soloist/Solista
Mina Rhee, Accompanist/Acompañante

You may place your contributions to support the ministry of this church into the offering plates that will be passed during the singing of the offertory. Alternatively, you may make your offerings via PayPal by using the following QR code or by visiting the donation page on the church's website.

Ustedes pueden colocar sus contribuciones para apoyar el ministerio de esta iglesia en las placas de ofrenda que se pasarán durante el canto del ofertorio. Alternativamente, ustedes pueden hacer sus ofrendas mediante PayPal utilizando el siguiente código QR o visitando la página de donación en el sitio web de la iglesia.



www.echoparkumc.org/donate-here/

**Doxology/Doxología*

Praise God from Whom All Blessings Flow
Oh Criaturas del Señor

United Methodist Hymnal 94
Mil Voces para Celebrar 22

The offerings will be brought forward as the Doxology is sung.

Las ofrendas se presentarán mientras se cante la Doxología.

**Prayer of Thanksgiving/Oración de la Acción de Gracias*

Ember Knight

Liturgist:

God, bless these offerings for the good work of building your kingdom and transforming our world.

Liturgista:

Dios, bendice estas ofrendas para la buena obra de construir tu reino y transformar nuestro mundo.

Community:
Amen.

Comunidad:
Amén.

THANKSGIVING + ACCIÓN DE GRACIAS

ANNOUNCEMENTS/ANUNCIOS

Pastor Frank Wulf

HYMN OF DEDICATION/ HIMNO DE DEDICACIÓN

*O Jesus, I Have Promised
Jesús, yo he prometido*

United Methodist Hymnal 396 (vv. 1, 3, 4)

Mil Voces para Celebrar 214 (vv. 1, 3, 4)

Words/Letra: John E. Bode + Traducción al español de Juan Bautista Cabrera

Music/Música: Arthur H. Mann

DEPARTURE TO SERVE + SALIDA PARA SERVIR

BENEDICTION/BENDICIÓN

Prayed responsively/Orada en forma dialogada

By/Por: Mary Scifres

The Abingdon Worship Annual 2022

Pastor:

As people of prayer, go now to live your prayers. As people of faith, go now to live in faith. As people of love, go now to live with love.

Let us go in peace to serve God and our neighbor in all that we do.

Community:

Alleluia and amen!

Pastor:

Como personas de oración, vayan ahora a vivir sus oraciones. Como personas de fe, vayan ahora para vivir en fe. Como personas de amor, vayan ahora para vivir con amor.

Vayamos en paz para servir a Dios y a nuestro prójimo en todo lo que hacemos.

Comunidad:

¡Aleluya y amén!

POSTLUDE/POSTLUDIO

The Banner of the Cross (There's a Royal Banner)

Music/Música: J. McGranahan

Mina Rhee

Music Director/Directora Musical

ENTER TO WORSHIP
ENTRAN PARA ADORAR



DEPART TO SERVE
SALGAN PARA SERVIR

Bible Verse for Comfort and Inspiration + Versículo Bíblico para Consuelo e Inspiración

Will not God grant justice to his chosen ones who cry to him day and night?

Will God delay long in helping them?

¿Y acaso Dios no hará justicia a sus escogidos, que claman a él día y noche?

¿Se tardará en responderles?

Luke 18:7 (NRSVUE) + Lucas 18:7 (RVR1995)

ANNOUNCEMENTS FOR THE WEEK OF OCTOBER 16 - 22

ANUNCIOS PARA LA SEMANA DEL 16 - 22 DE OCTUBRE

1. Thank you to all who have helped out with today's service of worship:

Liturgist/Liturgista: Ember Knight + **Reader/Lectora:** Josefina Amado + **Greeter/Anfitriona:** Franie Maddela

Message for Young People/Mensaje para los Jóvenes: Sulma Zepeda Rosales

Music Director/Directora Musical: Mina Rhee + **Mixing and Recording/Mezcla y Grabación:** Ember Knight

Choral Anthem/Himno Coral: Chancel Choir/Coro de la Iglesia + **Offertory/Ofertorio:** Marcelina Souffle

Technical Assistance/Ayuda Técnica: John Chavis, Josefina Amado, Danny Bernabe, Walter Elmer, Sherman McClellan

2. Today's service of worship is being broadcast live and will be available for viewing throughout the week on the church's Facebook page. Please invite your family members, friends, co-workers, and neighbors to view it there:

<https://www.facebook.com/EchoParkUnitedMethodistChurch/>

3. **Christian education for all ages:**

- Suggested activities for children and families for the coming week have been posted on the church website and are also available through the church office. We invite parents and

1. Gracias a todos los que han ayudado con el servicio de adoración de hoy:

2. El servicio de adoración de hoy se está siendo transmitiendo en vivo y estará disponible para verlo en la página de Facebook de la iglesia. Por favor, inviten a sus familiares, amigos, colegas, y vecinos a verlo allí:

3. **Educación cristiana para todas las edades:**

- Actividades sugeridas para niños y familias durante la semana venidera han sido publicadas en el sitio web de la iglesia y también están disponibles a través de la oficina de

other caregivers to use these resources to help young people grow in their understanding and practice of faith.

- During Pastor David's time away, we are looking for people to assist with Children's Sunday School and the Message for Young People. Please let Pastor Frank know if you are able and willing to help in this way.
 - We will take time during the potluck luncheon following worship on All Saints Sunday, October 30, to discuss our dreams of a new and vibrant program for children, youth and families at Echo Park United Methodist Church. Please plan to attend! Bring your hopes, your dreams, your ideas!
 - The Bible and Theology Study Group for Adults will meet by Zoom at 7:00 p.m. this coming Thursday, October 20. During this gathering, we will be praying for our church family, reading and discussing the prophet Jeremiah's declaration of a new covenant (Jeremiah 31:27-34), and making plans for the rest of the period between now and the start of Advent.
4. Thank you to all who helped in any way with yesterday's Rummage Sale. You helped make this sale a great success. Thanks especially to Walter Elmer who has been organizing and running these sales over a period of many years.

We will continue to hold Rummage Sales for two more Saturdays, October 22 and 29. Please let Walter Elmer know if you can help with any of these sales.

5. **E.P.I.C. (Echo Park Immigration Center):**

- A Workshop for Parents and Caregivers with PILAGlobal (Pedagogical Institute of Los Angeles) will be held by Zoom from 10:00-11:30 a.m. on Friday, October 21. Contact Daisy Cuellar for more information: daisy.c.epic@gmail.com.
- Community and Comida will gather at 3:00 p.m. on Sunday, October 23. Contact Josh López-Reyes for more information: mjlopez.reyes@gmail.com.

6. **Upcoming Meetings**

- The United Women of Faith (UWF) will meet in person in the Basement Fellowship Hall and by Zoom at 11:30 a.m. following worship on Sunday, October 23.
- The Staff-Parish Relations Committee will meet in person in the Basement Fellowship Hall and by Zoom at 12:15 p.m. following worship on Sunday, October 23. A sign-in link will be distributed to committee members.
- The Finance and Stewardship Committee will meet by Zoom at 7:30 p.m. on Tuesday, October 25.

7. **Laundry Love:** Coupons good for six free loads of washing and drying during October at Luxe Laundry are available in the church office for those who need them.

8. **Lay Servant School 2022**

- **The Basic Course** – Wednesdays, starting October 26, 7:00-9:00 p.m. – Teacher: Rev. Kalesita Tuifua, Knollwood

la iglesia. Invitamos a los padres y otros cuidadores a utilizar estos recursos para ayudar a los jóvenes a crecer en su comprensión y práctica de la fe.

- Durante el tiempo de ausencia del Pastor David, estamos buscando personas para ayudar con la Escuela Dominical para Niños y el Mensaje para los Jóvenes. Por favor, háganle saber al Pastor Frank si pueden y están dispuestos a ayudar de esta manera.
 - Dedicaremos tiempo durante el almuerzo de potluck después de la adoración el Domingo de Todos los Santos, 30 de octubre, para discutir nuestros sueños de un programa nuevo y vibrante para niños, jóvenes y familias en la Iglesia Metodista Unida de Echo Park. Por favor, ¡planeen asistir! ¡Traigan sus esperanzas, sus sueños, sus ideas!
 - El Grupo del Estudio de la Biblia y la Teología para Adultos se reunirá mediante Zoom a las 7:00 p.m. el próximo jueves el 20 de octubre. Durante esta reunión, oraremos por nuestra familia de la iglesia, leeremos y discutiremos la declaración del profeta Jeremías de un nuevo pacto (Jeremías 31:27-34), y haremos planes para el resto del período entre ahora y los principios de Adviento.
4. Gracias a todos los que ayudaron de alguna manera con la Venta de Cosas Usadas de ayer. Ustedes ayudaron a que la venta fuera un gran éxito. Gracias especialmente a Walter Elmer, que ha estado organizando y dirigiendo estas ventas durante un período de muchos años.

Continuaremos con las Ventas de Cosas Usadas durante dos sábados más, 22 y 29 de octubre. Por favor, hágale saber a Walter Elmer si pueden ayudar con algunas de estas ventas.

5. **E.P.I.C. (Centro de Inmigración de Echo Park):**

- Un Taller para Madres, Padres y Cuidadores con PILAGlobal (Instituto Pedagógico de Los Ángeles) se llevará a cabo mediante Zoom de 10:00 a 11:30 a.m. el viernes, 21 de octubre. Contacten con Daisy Cuellar para más información: daisy.c.epic@gmail.com.
- Comunidad y Comida se reunirá a las 3:00 p.m. el domingo, 23 de octubre. Contacten con Josh López-Reyes para más información: mjlopez.reyes@gmail.com.

6. **Próximas Reuniones:**

- Las Mujeres Unidas en la Fe (MUF) se reunirán en persona en el Salón de Compañerismo del Sótano y mediante Zoom a las 11:30 a.m. después de la adoración el domingo, 23 de octubre.
- El Comité de Relaciones Personal-Parroquia se reunirá en persona en el Salón de Compañerismo del Sótano y mediante Zoom a las 12:15 p.m. después de la adoración el domingo 23 de octubre. Se distribuirá un enlace de inicio de sesión a los miembros del comité.
- El Comité de Finanzas y Mayordomía se reunirá mediante Zoom a las 7:30 p.m. el martes, 25 de octubre.

7. **Lavada del Amor:** Cupones válidos para seis cargas gratuitas de lavado y secado durante octubre en la Lavandería Luxe están disponibles en la oficina de la iglesia para aquellos que los necesitan.

8. **Escuela de Siervos Laicos 2022**

- **El curso básico** – Los miércoles, comenzando el 26 de octubre, 7:00-9:00 p.m. – Maestra: Rev. Kalesita Tuifua,

United Methodist Church – Textbook: *Lay Servant Ministries Basic Course Participant Book* by Sandy Jackson & Brian Jackson.

- **The Preaching Course** – Tuesdays, starting October 25, 7:00-9:00 p.m. – Teachers: Rev. Garth Gilliam, Sherman Oaks United Methodist Church, and Kim T. Tullos, Certified Lay Minister and Toastmaster – Textbook: *From Pew to Pulpit* by Clifton F. Guthrie.
- **The Campus Ministry Course** – Tuesdays, starting October 25, 7:00-9:00 p.m. – Teacher: Pastor Royce Porter, Crenshaw United Methodist Church – Textbook: *Campus Ministry: Empowering Congregations to Support Students at Colleges and Universities* by Colleen Hallagan Preuninger.
- **The United Methodist Polity Course** – Thursdays, starting October 27, 7:00-9:00 p.m. – Teacher: Rev. Doug Dickson, Northridge United Methodist Church – Textbook: *Polity, Practice, and the Mission of The United Methodist Church* by Thomas Edward Frank.

All courses will be five weeks long and will be conducted by Zoom. The registration fee is \$20. Use the following link to register:

<https://form.jotform.com/220664541501043>

9. Save the Dates:

- **All Saints Sunday** – Join us for worship followed by a community/family love feast on Sunday, October 30. Watch for more information to follow.
- **Charge Conference** – Our annual charge conference with District Superintendent Mark Nakagawa will take place by Zoom at 7:00 p.m. on Tuesday, December 6.

Iglesia Metodista Unida de Knollwood – Libro de texto: *Lay Servant Ministries Basic Course Participant Book* por Sandy Jackson y Brian Jackson

- **El curso de predicación** – Los martes, comenzando el 25 de octubre, 7:00-9:00 p.m. – Maestros: Rev. Garth Gilliam, Iglesia Metodista Unida de Sherman Oaks, y Kim T. Tullos, Ministra Laica certificada y Toastmaster – Libro de texto: *From Pew to Pulpit* por Clifton F. Guthrie.
- **El curso del ministerio del campus** – Los martes, comenzando el 25 de octubre, 7:00-9:00 p.m. – Maestro: Pastor Royce Porter, Iglesia Metodista Unida de Crenshaw – Libro de texto: *Campus Ministry: Empowering Congregations to Support Students at Colleges and Universities* por Colleen Hallagan Preuninger.
- **El curso del gobierno metodista unido** – Los jueves, comenzando el 26 de octubre, 7:00-9:00 p.m. – Maestro: Rev. Doug Dickson, La Iglesia Metodista Unida de Northridge – Libro de texto: *Polity, Practice, and the Mission of The United Methodist Church* por Thomas Edward Frank.

Todos los cursos tendrán una duración de cinco semanas y se llevarán a cabo mediante Zoom. La cuota de inscripción es de \$20. Utilice el siguiente enlace para registrarse:

9. Guarden las Fechas:

- **El Domingo de Todos los Santos** – Únanse a nosotros para la adoración seguida por una fiesta de amor de la comunidad/familia el domingo el 30 de octubre. Pronto habrá más información.
- **Conferencia de Cargo** – Nuestra conferencia de cargo anual con el Superintendente del Distrito Mark Nakagawa se llevará a cabo mediante Zoom a las 7:00 p.m. el martes el 6 de diciembre.

Unless otherwise indicated, all online meetings for the church are held via Zoom using the following link:

<https://us02web.zoom.us/j/7184544317>

You may also join these meetings by phone by calling 1-669-900-9128 and, when prompted, entering meeting ID: 718 454 4317 # when prompted to do so.

A menos que se indique lo contrario, todas las reuniones en línea se llevan a cabo mediante Zoom utilizando el siguiente enlace:

Ustedes también pueden unirse a estas reuniones por teléfono llamando al 1-669-900-9128 e introduciendo el ID de reunión 718 454 4317 # cuando se les solicite hacerlo.

HAPPY BIRTHDAY + FELIZ CUMPLEAÑOS

Stephanie Maddela (October 17/17 de octubre)

WE PRAY FOR OUR CHURCH FAMILY + ORAMOS POR NUESTRA FAMILIA DE LA IGLESIA

Chito Bernabe (severe stroke/ataque cerebral grave) + Marcy Souffle (recovery from eye surgery/recuperación de la cirugía ocular) + Rev. David Farley (upcoming surgery/próxima cirugía) + Susan Perez (chemotherapy for cancer/quimioterapia para el cáncer) + Daughter of/Hija de Flor Rodriguez (premature birth/nacimiento prematuro) + Penelope López (nephrotic syndrome/síndrome nefrótico) + Betsy McClellan Hall (ongoing recovery from cancer/recuperación en curso del cáncer) + Lois Price (recovery from a stroke and colonitis/recuperación de un ataque cerebral y colonitis) + Walter Elmer (knee problems/problemas de rodilla) + Lani Stapp (Parkinson's disease/enfermedad de Parkinson) + LaDell Stapp (memory problems/problemas de memoria) + Armisticia Dorotan (arthritis of the hip/artritis de la cadera) + Ferlyn Leyson (sciatica/ciática) + Emily Schoales (ongoing health problems/problemas de salud en curso) + Franie Maddela (ongoing health problems/problemas de salud en curso) + Danny Bernabe (ongoing health problems/problemas de salud en curso)

Please pray for the Western Jurisdiction of The United Methodist Church as it prepares to elect 3 (or possibly 4) new

Por favor, oren por la Jurisdicción Occidental de La Iglesia Metodista Unida a medida que prepara para elegir 3 (o

bishops to lead us into the future. The Western Jurisdiction will meet in conference November 3-5 in Salt Lake City.

posiblemente 4) nuevos obispos para dirigirnos hacia el futuro. La Jurisdicción Occidental se reunirá en conferencia el 3-5 de noviembre en Salt Lake City.

UMCOR (United Methodist Committee on Relief + Comité Metodista Unido de Socorro)

UMCOR provides much-needed relief to places of disaster around our world. If you would like to contribute to support relief efforts in Puerto Rico, Florida, Mexico, the Philippines, Japan, Ukraine, and many other places that have recently experienced natural and human-caused disasters, you may do so by going online to <https://umcmmission.org/give/>. Please identify Echo Park United Methodist Church as your local congregation.

UMCOR proporciona ayuda muy necesaria a lugares de desastre de todo el mundo. Si les gustaría contribuir para apoyar los esfuerzos de ayuda en Puerto Rico, Florida, México, Filipinas, Japón, Ucrania, y muchos otros lugares que recientemente han sufrido desastres naturales y causados por humanos, pueden hacerlo en línea en <https://umcmmission.org/give/>. Por favor, identifiquen la Iglesia Metodista Unida de Echo Park como su congregación local.

DONATING TO ECHO PARK UNITED METHODIST CHURCH DONAR A LA IGLESIA METODISTA UNIDA DE ECHO PARK

You may make donations to Echo Park United Methodist Church in a number of ways. If you feel called and inspired to contribute financially to the church or one or more of its ministries, please do so in a way that feels appropriate and comfortable to you.

By cash offering: Please put your donation into an envelope. Write your name and contact information on the outside of the envelope along with any instructions about how you want your contribution used. Place the envelope into one of the offering plates at the back of the Sanctuary or deliver it in person to the church office.

By check: Please make your check payable to “Echo Park United Methodist Church.” Make sure your personal contact information on the check is correct and write the purpose of your donation onto the check’s memo line. You may place your check into one of the offering plates at the back of the Sanctuary or mail it to the church office: Echo Park United Methodist Church, 1226 N. Alvarado Street, Los Angeles, CA 90026.

Online using PayPal: Access the church’s donation page by going online to: <https://echoparkumc.org/donate-here/> or using the QR code found below:



After entering the amount of your donation, use the drop-down menu to select the purpose of your donation. Then click “Next”. On the following page, add any other specific instructions into the field labeled “What’s this payment for?” Also, if necessary, enter your payment information, and then click the blue button labeled “Donate Now.”

In whatever manner you choose to give, thank you for your offering to support the mission and ministry of Echo Park United Methodist Church and the wider United Methodist Church. Echo Park United Methodist Church is a 501(c)3 non-profit organization. Donations are tax deductible.

Ustedes pueden hacer donaciones a la Iglesia Metodista Unida de Echo Park de varias maneras. Si se siente llamado e inspirado a contribuir financieramente a la iglesia o a uno de sus ministerios, por favor hágalo de una manera que se sienta apropiada y cómoda para usted.

Por ofrenda en efectivo: Por favor, ponga tu donación en un sobre. Escriba su nombre e información de contacto en el exterior del sobre junto con las instrucciones sobre cómo desea que se use su contribución. Coloque el sobre en una de las placas de ofrenda en la parte posterior del Santuario o entréguelo en persona a la oficina de la iglesia.

Por cheque: Por favor, escriba su cheque a “Echo Park United Methodist church.” Asegúrese de que su información de contacto personal en el cheque sea correcta y escriba el propósito de su donación en la línea de notas del cheque. Puede colocar su cheque en una de las placas de ofrenda en la parte posterior del Santuario o enviarlo por correo a la oficina de la iglesia: Iglesia Metodista Unida de Echo Park, 1226 N. Alvarado Street, Los Angeles, CA 90026.

En línea usando PayPal: Acceda a la página de donaciones de la iglesia en línea en: <https://echoparkumc.org/donate-here/> o usando el siguiente código QR:

Después de ingresar el monto de su donación, use el menú desplegable para seleccionar el propósito de su donación. Luego haga clic en “Next”. En la página siguiente, agregue cualquier otra instrucción específica en el campo con la etiqueta “What’s your payment for?” Además, si es necesario, ingrese su información de pago y luego haga clic en el botón azul con la etiqueta “Donate Now”.

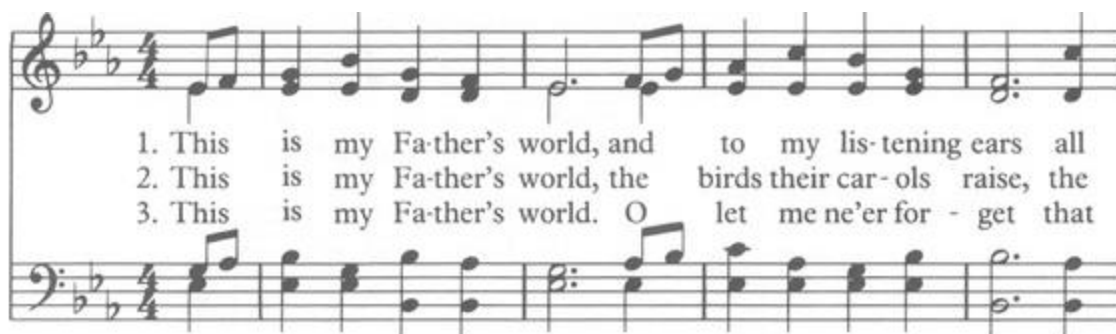
De cualquier manera que elija dar, gracias por su ofrecimiento para apoyar la misión y el ministerio de la Iglesia Metodista Unida de Echo Park y La Iglesia Metodista Unida en general. La Iglesia Metodista Unida de Echo Park es una organización sin fines de lucro 501(c)3. Las donaciones son deducibles de impuestos.

HYMN OF PRAISE/HIMNO DE ALABANZA
THIS IS MY FATHER'S WORLD
EL MUNDO ENTERO ES

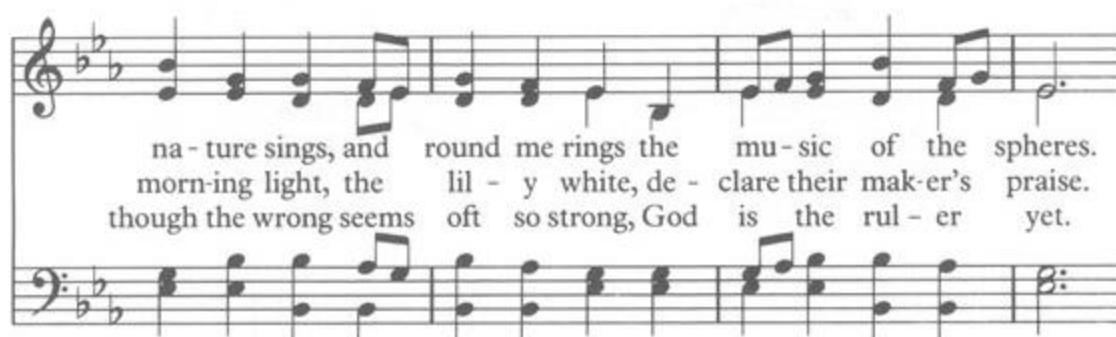
WORDS/LETRA: Maltbie D. Babcock, 1901; Traducción al español de Federico J. Pagura
MUSIC/MÚSICA: Traditional English melody; adapt by Franklin L. Sheppard, 1915

TERRA BEATA
SMD

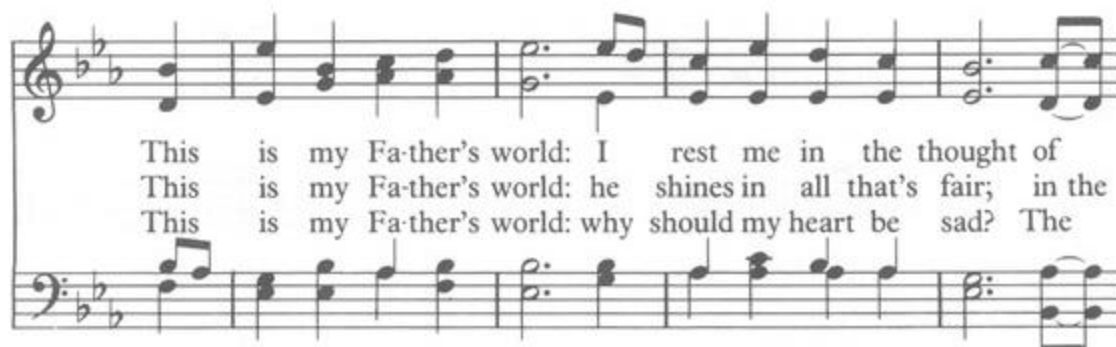
Vean página 14 para la traducción al español



1. This is my Fa-ther's world, and to my lis-tening ears all
2. This is my Fa-ther's world, the birds their car-ols raise, the
3. This is my Fa-ther's world. O let me ne'er for - get that



na - ture sings, and round me rings the mu - sic of the spheres.
morn - ing light, the lil - y white, de - clare their mak - er's praise.
though the wrong seems oft so strong, God is the rul - er yet.



This is my Fa-ther's world: I rest me in the thought of
This is my Fa-ther's world: he shines in all that's fair; in the
This is my Fa-ther's world: why should my heart be sad? The



rocks and trees, of skies and seas; his hand the won-ders wrought.
rust-ling grass I hear him pass; he speaks to me ev-ery-where.
Lord is King; let the heav-ens ring! God reigns; let the earth be glad!

HYMN OF PREPARATION/HIMNO DE PREPARACIÓN

PRAISE TO THE LORD, THE ALMIGHTY ALMA, BENDICE AL SEÑOR

WORDS/LETRA: Joachim Neander, 1680; English translation sts. 1, 3, 5 by Katherine Winkworth, 1863;
st. 2 by Paul Schilling, 1986; st. 4 by Rupert E. Davies, 1983 (Ps. 103:1-6; 150)
MUSIC/MÚSICA: *Erneuerten Gesaangbuch*, 1665; harm. by William Sterndale Bennett, 1864

LOBE DEN HERRN
14. 14.478

Vean página 14 para la traducción al español

1. Praise to the Lord, the Al - might-y, the King of cre - a -
 2. Praise to the Lord, who o'er all things so won-drous-ly reign -
 3. Praise to the Lord, who doth pros-per thy work and de - fend
 4. Praise to the Lord, who doth nour-ish thy life and re - store
 5. Praise to the Lord! O let all that is in me a - dore

tion! O my soul, praise him, for he is thy health and sal -
 ing bears thee on ea - gle's wings, e'er in his keep-ing main -
 thee; sure - ly his good-ness and mer-cy here dai - ly at -
 thee, fit - ting thee well for the tasks that are ev - er be -
 him! All that hath life and breath, come now with prais-es be -

va - tion! All ye who hear, now to his tem - ple draw
 tain - ing. God's care en - folds all, whose true good he up -
 tend - thee. Pon-der a - new what the Al - might-y can
 fore thee. Then to thy need God as a moth-er doth
 fore him! Let the a - men sound from his peo - ple a -

near; join me in glad ad - o - ra tion!
 holds. Hast thou not known his sus - tain - ing?
 do, who with his love doth be - friend thee.
 speed, spread - ing the wings of grace o'er thee.
 gain; glad - ly for - ev - er a - dore him.

DOXOLOGY/DOXOLOGÍA

PRAISE GOD FROM WHOM ALL BLESSINGS FLOW OH CRIATURAS DEL SEÑOR

WORDS/LETRA: Thomas Ken, 1674; adapt by Gilbert H. Vieira, 1978

Traducción al español de J. Miguez Bonino

MUSIC/MÚSICA: *Geistliche Kirchengesänge*, 1623; harm. by Ralph Vaughn Williams, 1906

LASST UNS ERFREUEN

88.44.88 with refrain/y estribillo

The musical score is written for two staves (treble and bass clef) in 3/2 time. It consists of five systems of music. The first system is marked 'Unison' and the second 'Harmony'. The third system is marked 'Unison' and the fourth 'Harmony'. The fifth system is marked 'Unison'. The lyrics are in English and Spanish.

System 1 (Unison):
Praise God, from whom all bless-ings flow; praise
Oh, cri - a - tu - ras del Se - ñor, can -

System 2 (Harmony):
God, all crea-tures here be - low: Al - le - lu - ia! Al - le -
tad con me - lo - dio - sa voz: ¡Al - la - bad - le! ¡A - le -

System 3 (Unison):
lu - ia! Praise God, the source of all our gifts! Praise
lu - ya! Al Pa-dre, al Hi - jo Re-den - tor, y al

System 4 (Harmony):
Je-sus Christ, whose power up-lifts! Praise the Spir - it, Ho-ly Spir - it!
e - ter-nal Con-so-la- dor: ¡A - la - bad - le! ¡A-la - bad - le!

System 5 (Unison):
Al - le - lu - ia! Al-le - lu - ia! Al-le - lu - ia!
¡A - le - lu - ya! ¡A-le - lu - ya! ¡A-le - lu - ya!

HYMN OF DEDICATION/HIMNO DE DEDICACIÓN

O JESUS, I HAVE PROMISED JESÚS, YO HE PROMETIDO

WORDS/LETRA: John E. Bode, ca. 1866 (Luke 9:57); Traducción al español de Juan Bautista Cabrera
MUSIC/MÚSICA: Arthur H. Mann, 1881

ANGEL'S STORY
76. 76 D

Vean página 14 para la traducción al español

1. O Je - sus, I have prom-ised to serve thee to the end;
2. O let me feel thee near me! The world is ev - er near;
3. O let me hear thee speak-ing in ac - cents clear and still,
4. O Je - sus, thou hast prom-ised to all who fol-low thee

be thou for-ev - er near me, my Mas - ter and my friend.
I see the sights that daz - zle, the tempt-ing sounds I hear;
a - bove the storms of pas-sion, the mur-murs of self - will.
that where thou art in glo - ry there shall thy ser-vant be.

I shall not fear the bat - tle if thou art by my side,
my foes are ev - er near me, a - round me and with - in;
O speak to re - as - sure me, to has - ten or con - trol;
And Je - sus, I have prom-ised to serve thee to the end;

nor wan-der from the path - way if thou wilt be my guide.
but Je - sus, draw thou near - er, and shield my soul from sin.
O speak, and make me lis - ten, thou guard-ian of my soul.
O give me grace to fol - low, my Mas - ter and my Friend.

TRADUCCIÓN AL ESPAÑOL DE LOS HIMNOS DE HOY:

EL MUNDO ENTERO ES

Verso 1:

El mundo_entero es del Padre Celestial;
su alabanza_en la creación escucho resonar.
¡De Dios el mundo es! ¡Qué grato_es recordar
que_en el autor de tanto bien podemos descansar!

Verso 2:

El mundo_entero es del Padre Celestial;
el pájaro, la luz, la flor proclaman su bondad.
¡De Dios el mundo es! El fruto de su_acción
se muestra con esplendidez en toda la_expansión.

Verso 3:

El mundo_entero es del Padre Celestial
y nada_habrá de detener su triunfo sobre el mal.
¡De Dios el mundo es! Confiada mi_alma_está,
pues Dios en Cristo, nuestro Rey, por siempre reinará.

ALMA, BENDICE AL SEÑOR

Verso 1:

Alma, bendice_al Señor, Dios potente de gloria;
de sus mercedes esté viva_en ti la memoria.
Oh despertad, con voz de gozo cantad
himnos de_honor y victoria.

Verso 2:

Alma, bendice_al Señor que_a los astros gobierna
y te conduce paciente con mano paterna.
Te perdonó, de todo mal te libró,
porque su gracia_es eterna.

Verso 3:

Alma, bendice_al Señor, de tu vida la fuente,
que te creó y_en salud te sostiene clemente;
tu sanador en todo trance_y dolor;
su diestra_es omnipotente.

Verso 4:

Alma, bendice_al Señor, por su_amor infinito;
con todo_el pueblo de Dios su_alabanza repito:
Dios, mi salud, de todo bien plenitud,
¡seas por siempre bendito!

JESÚS, YO HE PROMETIDO

Verse 1:

Jesús, yo_he prometido servirte con amor.
Concédeme tu gracia, mi_amigo_y Salvador.
No temeré la lucha, si tú_a mi lado_estás,
ni perderé_el camino, si tú guiando vas.

Verse 3:

Y si mi mente vaga, ya_incerta, ya veloz,
concédeme que_escuche, Jesús, tu clara voz.
Anímame si dudo, inspírame también;
repréndeme si temo en todo_hacer el bien.

Verso 2:

Estamos en el mundo y_abunda tentación;
sutil es el engaño y necia la pasión.
Ven tú, Jesús, más cerca, mostrando tu piedad
y líbrame_en la vida de toda_iniquidad.

Verso 4:

Jesús, tú_has prometido a todo_aquél que va
siguiendo tus pisadas, que_al cielo llegará.
Sosténme_en el camino y_al fin condulce_amor,
trasládame_a tu gloria, mi_amigo_y Salvador.

CHORAL ANTHEM: The God of Abraham Praise + HIMNO CORAL: Al Dios de Abraham loor

Verse 1:

The God of Abraham praise, who reigns enthroned above;
Ancient of Everlasting Days, and God of love;
Jehovah, great I AM! by earth and heaven confessed;
I bow and bless the sacred name forever blest.

Verse 2:

The great I AM has sworn; I on this oath depend.
I shall, on eagle wings upborne, to heaven ascend.
I shall behold God's face; I shall God's power adore,
and sing the wonders of God's grace forevermore.

Verse 3:

The heavenly land I see, with peace and plenty blest;
a land of sacred liberty, and endless rest.
There milk and honey flow, and oil and wine abound,
and trees of life forever grow with mercy crowned.

Verse 4:

The God who reigns on high the great archangels sing,
and "Holy, holy, holy!" cry, "Almighty King!
Who was, and is, the same, and evermore shall be:
Jehovah, Lord, the great I AM, we worship thee!"

Verso 1:

¡Al Dios de_Abraham, loor! Su nombre celebrad.
¡Al que_era es y_aún será, magnificad!
El solo,_eterno Dios, de todo es creador;
al único Supremo Ser cantad loor.

Verso 2:

Su Santo_Espíritu ¡cuán libre_es en su obrar!
Su voz por el profeta_aún nos quiere_hablar.
En todo corazón su ley escrita_está;
es inmutable_y siempre fiel en tierra_y mar.

Verso 3:

La vida Dios sopló en cada_humano ser.
Su_amor amparo nos será sin fenecer.
¡Al vivió Dios, loor! Su nombre celebrad.
¡Al que_era, es y_aún será, magnificad!

SERVICE NOTES AND PERMISSIONS

NOTAS DEL SERVICIO Y PERMISOS

PRELUDE: O Lamm Gottes, unschuldig – Music: Johann Andreas Streicher. Public domain.

OPENING READING: - Who Are You? Why Are You Here?/¿Quién eres? ¿Por qué estás aquí? – As told by Doug Speight on medium.com. <https://dspeight.medium.com/who-are-you-why-are-you-here-90851a732c11>

HYMN OF PRAISE: This Is My Father's World/El mundo entero es – Words: Maltbie D. Babcock (Spanish translation by Federico J. Pagura) + Music: Traditional English melody (Arranged by Franklin L. Sheppard). English words and music, public domain. Spanish translation © 1962 Federico J. Pagura. All rights reserved. Used with permission.

CALL TO WORSHIP – Adapted from a prayer by Mary Scifres in *The Abingdon Worship Annual 2022*, ed. by Mary Scifres and B. J. Beu. Copyright © 2021 by Abingdon Press. All rights reserved. Used with permission.

OPENING PRAYER, STEWARDSHIP PRAYER, BENEDICTION – By Mary Scifres in *The Abingdon Worship Annual 2022*, ed. by Mary Scifres and B. J. Beu. Copyright © 2021 by Abingdon Press. All rights reserved. Used with permission.

HYMN OF PREPARATION: Praise to the Lord, the Almighty/Alma, bendice al Señor – Words: Joachim Neander (English translation of sts. 1, 3, 5 by Catherine Winkworth, st. 2 by S. Paul Schilling, st. 4 by Rupert E. Davies. Spanish translation by Federico Fliedner); Music: *Erneuerten Gesangbuch*; (Harmony: William Sterndale Bennett). Latin words, Music, and English translation of stanzas 1, 3, 5, public domain. English translation of stanzas 2 and 4 © 1989 The United Methodist Publishing House. All rights reserved. Used with permission. Reprinted under One License, License #733845-A. Permission to podcast/stream the music in this service obtained from ONE LICENSE, License #733845-A.

SCRIPTURE IN ENGLISH – Taken from the *New Revised Standard Version Updated Edition*. Copyright © 2021 National Council of Churches of Christ in the United States of America. All rights reserved worldwide. Used with permission.

ESCRITURA EN ESPAÑOL – Taken from *Reina-Valera 1995*, Copyright © 1995 by United Bible Societies. All rights reserved. Used with permission.

ANTHEM: The God of Abraham, Praise/El Dios de Abraham, loor – Words: From *The Yigdal* of Daniel ben Judah (English paraphrase by Thomas Olivers, alt.; Spanish translation by George P. Simmonds) + Music: Hebrew melody, *Sacred Harmony*, 1780 (Harmony: *Hymns Ancient and Modern*, 1875, alt.). Public domain.

OFFERTORY: I Want Jesus to Walk with Me – Words + Music: African American Spiritual (Arranged by David A. Weghr) All rights reserved.

DOXOLOGY: Praise God from Whom All Blessings Flow/Oh, Criaturas del Señor – Words: Thomas Ken, adapt. by Gilbert H. Vieira; Music: *Geistliche Kirchengesänge*. Adapt. © 1989 United Methodist Publishing House. All rights reserved. Used with permission. Reprinted under One License, License #733845-A. Permission to podcast/stream the music in this service obtained from ONE LICENSE, License #733845-A.

HYMN OF DEDICATION: O Jesus, I Have Promised/Jesús, yo he prometido – Words: John E. Bode (Spanish translation by Juan Bautista Cabrera); Music: Arthur H. Mann. Public domain.

POSTLUDE: The Banner of the Cross (There's a Royal Banner) – Music: J. McGranahan. Public domain.

OUR RECONCILING STATEMENT

(Approved February 17, 2019)

Inspiring the world as passionate followers of Jesus Christ so all can experience God's life-giving love.

Echo Park United Methodist Church is a faith community seeking to live in joyous response to the love of God in Christ.

We are people of Christ's new creation called to be ministers of reconciliation.

We are not always of the same mind, but we seek to be of the same Spirit, reaching out in unconditional love to let others know that there is a place of reconciliation: "There is a Balm in Gilead."

We share the Gospel and Spirit of Jesus Christ and open our community to all, especially to those who are hurt or have been left out because of racial differences, ethnic origin, gender identity, legal or immigration status, language, sexual orientation, disability... all who have suffered abuse or abandonment by society, or even by the church.



NUESTRA DECLARACIÓN DE RECONCILIACIÓN

(Aprobada el 17 de febrero de 2019)

Inspirando al Mundo como seguidores apasionados de Jesucristo para que todos puedan experimentar el amor vivificante de Dios.

La Iglesia Metodista Unida de Echo Park es una comunidad de fe tratando de vivir en gozosa respuesta al amor de Dios en Cristo.

Somos personas de la nueva creación de Jesucristo llamadas para ser ministros de la reconciliación.

No siempre somos de la misma opinión pero intentamos ser del mismo Espíritu, llegando con amor incondicional para que otros puedan saber que hay un lugar de reconciliación: "Hay un bálsamo en Galaad."

Compartimos el Evangelio y el Espíritu de Jesucristo y abrimos nuestra comunidad a todos, especialmente aquellos que están heridos o que han sido excluidos debido a diferencias raciales, origen étnico, identidad de género, estatus legal o migratorio, idioma, orientación sexual, todos los que han sufrido el abuso o el abandono por la sociedad o aún más por la iglesia.

ECHO PARK UNITED METHODIST CHURCH + IGLESIA METODISTA UNIDA DE ECHO PARK
A Reconciling Congregation + Una Congregación Reconciliadora

1226 N. Alvarado Street + Los Angeles + California + 90026

Telephone/Teléfono: 213-484-8214 + Email/Correo Electrónico: echoparkumc@gmail.com

Web: www.echoparkumc.org

Facebook: @EchoParkUnitedMethodistChurch

Instagram: @EchoParkUnitedMethodist

Pastor: Rev. Frank Wulf + Music Director/Directora Musical: Mina Rhee

Resident Bishop/Obispo Residente: Rev. Dr. Grant Hagiya

District Superintendent/Superintendente del Distrito: Rev. Mark Nakagawa